

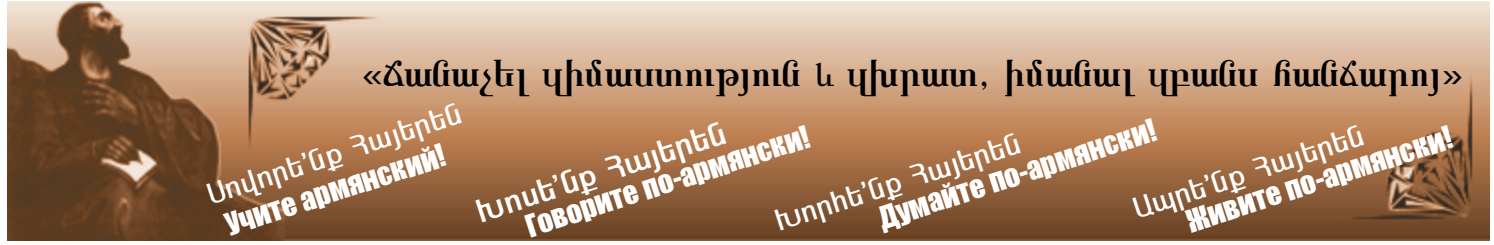
НАРОДНАЯ МУДРОСТЬ



Рубрику ведёт член правления «Ново-Нахичеванской–на–Дону армянской общины» Григорий Антроникович Нор–Ареван

Устами народа

- 59. Мужество украшает человека.
60. На добро отвечать добром – дело каждого, а на зло добром – дело от-важного.
61. Он от острой сабли лица не от-вернет.
62. У каждого человека в сердце лев сидит.
63. Добрая слава дороже богатства.
64. Доброе имя дороже сокровищ мира.
65. Лучше потерять глаз, чем доб-рое имя.
66. О добром деле плохо не говорят.
67. Совесть без зубов, а загрызет.
68. Цельное масло под водой не ос-танется.
69. Честность на базаре не прода-ется.
70. В доме повешенного о веревке не говорят.
71. Верблюда с ложки не поят.
72. Вычерпывая ложкой, воды в море не убавишь.
73. Когда нет коня – и осел хорош.
74. Не тряси дерево, с которого уже сняты плоды.
75. О прошедшем дне не жалеют.
76. Поехать на мельницу на осле, если нет коня, – не позор.
77. Прежде чем ударить собаку, вспомни о её хозяине.
78. Прежде чем войти, подумай, как выйти.
79. Спешу за всадником – пешего всегда догонишь.
80. Чем быстрее убьешь волка, тем меньше от него вреда.
81. Внимательно слушаешь – многому научишься.
82. Знай много – говори мало.
83. Помни: у тебя два уха и один язык, чтобы дважды слушать, но раз говорить.
84. Прямая стена не рухнет.
85. Пусть ты мудрец, но если чего не знаешь, и у глупца не стыдись спро-сить.
86. Тысяча неправд не стоит одной правды.
87. У плодоносящего дерева ветки низко свисают.
88. Волку ягненка не доверишь.
89. В пасть собаки палец не клади.
90. Кто лижет нож – порежет язык.
91. Кто обжегся на молоке, тот дует и на мацун.
92. Остерегайся воды, которая не шумит и не журчит.
93. Подальше положишь – поближе возьмешь.
94. Подходи к собаке сзади, к коню – спереди.
95. С собакой дружи, но палку из рук не выпускай.
96. Вместо того чтобы раскрывать рот, открой глаза.
97. Сначала кур считают, потом корм задают.
98. Едешь на день, захвати хлеба на неделю.
99. Считанных овец волк не ест.
100. Трава не колет брюхо вола.
101. Чем больше теста, тем больше хлеба.
102. Если бы ум содержался в бо-роде, то пророком мог бы стать и ко-зел.
103. Незрелый ум что мельница без воды.
104. Птице – крылья, человеку – ра-зум.
105. С умом и дело спорится.
106. Чем с дураком пировать, луч-ше с умным камни таскать.
107. Знание – золотой браслет.
108. Лучше знание, чем богатство.
109. Хочешь знать больше – мень-ше спи.
110. Черные буквы красные дни приносят.
111. Говорить – серебро, слушать – золото.
112. Длинный язык укорачивает жизнь.
113. Доброе слово дом строит, а злое – разрушает.
114. Доброе слово – весенний день.



Урок армянского

Прилагательное и его употребление

Прилагательное в армянском языке, в отличие от русского, не изменяется, т. е. не согласуется с определяемым существительным в роде, числе и падеже, например: բարի մարդ [бари март] доб-рый человек – բարի մարդիկ [бари март'ик] добрые люди
Եւ ունի բարի մարդու համբավ: [на уни бари март'у хамбав] За ним слава доброго человека.
սև մատիտ [сэв матит] чер-ный карандаш սև մատիտներ [сэв матитнэр] черные ка-рандаши
Ես գրում եմ սև մատիտով: [ес гырум эм сэв матитов] Я пишу черным карандашом.
Заметьте, что в армянском языке нет согласованного определения.
В предложении прилага-тельное обычно выступает в роли определения и ставит-ся перед существительным:
Կապույտ երկնքում փայլում է արևը: [капуйт еркынк'ум пайлум э арэвы] В синем небе сияет солнце.
Ես ապրում եմ նոր շենքում: [ес апрум эм нор шэнк'ум] Я живу в новом здании.
Прилагательное в сочетании с глаголом է может высту-пать в функции составного

именного сказуемого, на-пример:
Մատիտը սև է: Карандаш черный.
Շենքը նոր է: Здание новое.
Обратите внимание, что при-лагательные в этой функции тоже не изменяются, ср.
Փողոցը լայն է: [п'ох'оцылфйн э] Улица широкая.
Փողոցները լայն են: [п'ох'оц-нэры лайн эн] Улицы широ-кие.
Помните, что в армянском языке в составном именном сказуемом вспомогатель-ный глагол է никогда не опускается.
В отличие от русского, в ар-мянском языке некоторые качественные прилагатель-ные, не изменяясь, могут употребляться так же, как наречия, определяя глагол, ср. например:
գեղեցիկ երեխա [гэх'эцик ерэха] красивый ребенок,
գեղեցիկ գրել [гэх'эцик гырэл] красиво писать, լավ ընկեր [лав ынкэр] хороший това-рищ, լավ երգել [лав ерк'эл] хорошо петь
Եւ լավ ընկեր է: [на лав ын-кэр э] Он хороший товарищ.
Եւ շատ լավ է երգում: [на шат лав э ерк'ум] Он очень хоро-шо поет.
Ինչ գեղեցիկ մայրամուտ է: [инч гэхэцик майрамут э] Какой красивый закат!
Եւ գեղեցիկ է գրում: [на гэх'эцик э гырум] Он кра-сиво пишет.
Прилагательное լավ в раз-говорной речи часто упот-ребляется для выражения согласия и соответствует

русскому хорошо, например:
- Գնանք Կինո: – Пойдем в кино. [гынанк' кино] - Լավ: – Хорошо.
Образование прилага-тельных
Прилагательные в армянском языке бывают простыми и составными.
Простые прилагательные не имеют специальных форм и по форме не отличаются от существительных, сравните: բարի [барии] добрый, տարի [тари] год, լավ [лав] хороший, նավ [нав] судно
Составные прилагательные могут быть сложными и суф-фиксальными.
Сложные прилагательные, как и простые, по форме не отличаются от существи-тельных, сравните: եռահարկ [ер'ахарк] (прила-гательное) трехэтажный (հարկ–этаж) и գետնահարկ [гэтнахарк] (существитель-ное) подвальный этаж.
Суффиксальные прилага-тельные образуются при по-мощи специальных суффик-сов, которые и являются формальными показателями прилагательных. Эти суф-фиксы образуют прилага-тельные от других частей речи, в основном от суще-ствительных и глаголов, на-пример:
քաղաք [к'ах'ак'] город – քաղաքական [к'ах'ак'акан] политический, քաղաքային [к'ах'ак'айин] городской; սիրել [сирэл] любить – սիրելի [сирэли] любимый.
Наиболее употребительными

суффиксами, образующими прилагательные, являются:
–ական –ընկեր [ынкэр] това-рищ – ընկերական [ынкэра-кан] товарищеский, ուսու [p'ус] русский – ուսուական [p'усакан] русский, հայ [хай] армянин – հայկական [хайкакан] армянский
–ային – տուն [тун] дом – տն-ային [тынайин] домашний, աշուն [ашун] осень – աշնանային [ашнанаин] осенний
–յան - երևան [ерэван] Ереван – երևանյան [ерэванйан] ереванский, Մոսկվա [моск-ва] Москва – մոսկովյան [московйан] московский
В образовании прилагатель-ных большую роль играет приставка ան-, которая при-соединяется к основам су-ществительного, прилага-тельного или глагола и обра-зует прилагательное с отри-цательным значением; соот-ветствует русским без- и не- например:
տուն-անտուն [бездомный, իմաստ [имаст] смысл – անիմաստ [анимаст] бес-смысленный.
К суффиксам прилагатель-ного относится также –իկ, который имеет уменьши-тельно–ласкательное значе-ние: սիրուն красивый – սիրունիկ красивенький, хо-рошенький, քաղցր [к'ах'цыр] сладкий – քաղցրիկ [к'ах'цы-рик] сладенький.

ПРАВОПИСАНИЕ բ-փ

Вы уже знаете, что звуки [б], [п], [п'] на письме обозначают-ся буквами բ, փ, փ'.
Буква փ всегда произносится [п], а փ – [п'], например: եփել [епэл] варить, փշա [апа] то, затем, փարել [парэл] танце-вать. Но буква բ произносится двояко. Обычно, а в начале слова всегда она произносит-ся [б], например:
բերան [бэран] рот
բարև [барэв] здравствуй (–те!)
բոլոր [болор] все
մասամբ [масамб] частично
Однако после согласных բ и փ, иногда и после гласных буква բ произносится [п'], а в отдель-ных случаях – [п], например:
երբ [ерп'] когда
երբեմն [ерп'эмн] иногда
եղբայր [ехпайр] брат
խաբել [хап'эл] обманывать, обмануть
սրբել [сырп'эл] вытирать, вы-тереть
Произношение и правописа-ние բ-փ следует просто запо-минать. Постарайтесь сразу заучивать правописание от-дельных слов.

1) Прочитайте, перепишите, запомните произношение и правописание следующих слов:

- երբ [ерп'] когда
սրբել [сырп'эл] вытирать
սկիզբ [скизб] начало
խումբ [хумб] группа
շտաբ [штаб] штаб
շտապ [штап] быстро
բոլոր [болоры] все
բարի [барии] добрый
փնտրել [п'ынтрэл] искать
փողոց [п'ох'оц] улица
փոքր [п'ок'ыр] маленький (ая)

բ-փ

բ-փ [т'ап'эл] выливать; вы-сыпать
չափ [чап'] мера
չափել [чап'эл] мерить, изме-рять
եփել [еп'эл] варить, сварить

2) Составьте предложения, употребляя следующие слова и словосочета-ния:

- եղբայր, փոքր, բոլորը, լավ սկիզբ, թեյ խմել, թատրոն

3) Перепишите предло-жения, вставляя вместо точек подходящие по смыслу слова, данные ниже.

- 1. Տղան խաղում է ...: 2. Իմ հայրը և մայրը ... են: 3. Երևանի ... լայն են: 4. Ես սովորում եմ ...: Եւ ... մարդ է: 3. Յայտատանը ... երկիր է:
բարոտ, բարի, բակում (во дворе), ինժեներներ, հայերեն, փողոցները:

ПРАВОПИСАНИЕ դ-ք

Вы знаете, что согласные зву-ки [д], [т], [т'] на письме обозна-чаются буквами դ, տ, ք.
Буква տ всегда произносится [т], а ք – [т'], например: տեսնել [тэснэл] видеть, уви-деть
ուտել [утэл] есть, кушать
այտ [айт] щетка
տրոտ [ат'ор'] стул
ուրբաք [урп'ат'] пятница
զարթնել [зарт'нэл] просыпаться
թուղթ [т'ухт'] бумага
քափել [тап'эл] выливать, вы-сыпать
շաբաք [шап'ат'] неделя, суббо-та

Буква դ

Буква դ имеет двоякое про-изношение: [д] и [т']. Обычно, а в начале слова всегда она произносится [д], например: դաս [дас] урок
դա [да] это
այդ [айд] этот, эта, это
դու [ду] ты
դուռ [дур'] дверь
Однако после согласных բ, փ դ часто (особенно на конце слова) произносится [т'], на-пример:
մարդ [март'] человек
արդեն [арт'эн] уже
վարդ [варт'] роза
Прочитайте, перепишите следующие слова, запомни-те их произношение и право-писание:
վարդ [варт'] роза
զարդ [зарт'] украшение
զարդարել [зарт'арэл] укра-шать
գնորդ [гынорт'] покупатель
մարդ [март'] человек
մարդիկ [март'ик] люди
նյարդ [нйарт'] нерв
կարդալ [карт'ал] читать, про-читать

Заметьте:

- 1) մարդիկ люди – форма множественного числа сло-ва , которая как исключение образуется при помощи суф-фикса –իկ [–ик] и не прини-мает артикля ը, ср.
Մարդը եկավ: человек при-шел [март'ы екав] и Մարդիկ եկան: Люди пришли [март'–ик екан]
2) В слове գնորդ որդ– суф-фикс со значением деятель-ности. См. еще примеры: լողորդ [лох'орт'] пловец
վարորդ [варорт'] водитель
քիորդ [ворсорт'] охотник

ПРАВОПИСАНИЕ գ-ք

Вы уже знаете, что согласные звуки [г], [к], [к'] обозначают-ся буквами գ, կ, ք.
Буква կ всегда произносится [к], а ք – [к'], например: կամ [кам] или
կարել [карэл] шить
կիրակի [кираки] воскресенье
կանաչ [канац] зеленый; зе-лень, трава
կատակ [катак] шутка
քնել [к'нэл] спать
քար [кар] камень
տաք [так'] горячий
ենք [энк'] (мы есть)
քուն [к'ун] сон
Буква գ имеет двоякое произ-ношение: [г] и [к']. Обычно, а в начале слова всегда она про-износится [г], например:
գիրք [гирк'] книга
գալ [гал] приходиться, прийти; приезжать, приехать
գեցալ [гынал] уходить, уйти; уезжать, уехать
գարուն [гарун] весна
այգի [айги] сад
կանգնել [кангнэл] стоять; вставать
Но иногда после բ и гласных звуков буква գ произносится [к'], например:
երգ [ерк'] песня
երգել [ерк'эл] петь
պարգև [парк'эв] награда
ալվազ [авак'] старший
կարագ [карак'] масло
կարգ [карк'] порядок; система; категория
Курс ведет
Армине ОВСЕПЯН